

## VIETNAM DENTRO DE LAS PERSPECTIVAS MUNDIALES DEL ARROZ\*

SIMONE A. NGUYEN DAC

EL CULTIVO DEL ARROZ, la producción predominante de los países asiáticos (92% de la producción mundial y 90% de la superficie mundial de producción de arroz) se ha extendido también hacia el oeste de África Occidental y hacia América Latina. Con la llegada de estos nuevos productores, el negocio internacional ha adquirido una dimensión diferente. En esta coyuntura existe el consenso de que en 1994-1995 la demanda potencial sobrepasa a la oferta probable. Según el Departamento de Agricultura de Estados Unidos y la opinión de los expertos sobre la organización del mercado del arroz,<sup>1</sup> el volumen de las importaciones mundiales aumenta, por una parte, por causa de la mayor demanda de importaciones (en particular, de Malasia, Indonesia, Turquía y de los países de la ex URSS, para los que la acrecentada disponibilidad de créditos, en comparación con 1993, implicará una reactivación de las importaciones de arroz en 1994-1995) y, por otra parte, por el hecho de que Australia, Tailandia y Vietnam han aumentado sus cantidades disponibles para la exportación. En el caso de Paquistán, la disponibilidad para exportar debería

\* Los datos de este estudio provienen de nuestras diferentes misiones en Vietnam en 1993; de las estadísticas de la ONIC (Oficina Nacional Interprofesional de los Cereales, París), de la FAO (Roma), del IRRI (International Rice Research Institute, Los Baños, Filipinas) y del OSIRIZ (Observatorio de Estadísticas y del Ministerio de Agricultura, Hanoi, Vietnam).

<sup>1</sup> ONIC, NRH Spécial Vademecum 1993-1994: "La organización del mercado del arroz obedece a todos los grandes principios que han orientado desde el origen el reglamento cerealista: libertad en las transacciones internas y de los intercambios con otros países, preferencias comunitarias, protección del nivel de vida del productor. La Organización Comunitaria del Mercado del Arroz (OCM Arroz) no fue afectada por la reforma de la política agrícola comunal instaurada en mayo de 1992."

disminuir en razón del menor volumen de existencias en 1993.

Si bien existen numerosos productores, en la actualidad los protagonistas más importantes en el negocio son cinco: Tailandia (4.3 millones de ton), Estados Unidos (2.5), Vietnam (1.9), Paquistán (0.9) y China (0.5 millones de ton) (véase cuadro 1).

#### CUADRO 1

Producción (millones de toneladas)

<i>Países</i>	<i>Arroz paddy</i>	<i>Arroz blanco</i>	<i>Rappel en 1992-1993 de arroz blanco</i>
Bangladesh	27.0	18.00	18.02
Birmania	14.7	8.50	7.80
China	177.1	124.00	130.35
India	111.0	74.00	72.00
Indonesia	48.2	31.33	30.75
Japón	13.5	9.84	9.62
Corea del Sur	6.8	5.00	5.33
Paquistán	4.8	3.20	3.04
Filipinas	10.0	6.50	6.08
Tailandia	20.0	13.20	13.10
Vietnam	21.0	13.86	13.86
Irán	2.3	1.50	1.50
Taiwan	2.1	1.56	1.50
Estados Unidos	7.6	5.50	5.70
Brasil	10.1	6.87	6.87
Colombia	1.7	1.10	1.07
CEE	2.0	1.39	1.43
CEI	2.5	1.49	1.28
Nigeria	2.5	1.49	1.28
Otros países	32.7	21.18	20.20
Total	516.0	348.60	350.04

Fuente: ONIC, París, noviembre de 1993.

Al exportar el producto arroz, esos países crean polos de exportación y se entregan a la "batalla de los precios" con el fin de captar nuevas partes del mercado. ¿Se frenará la competencia agresiva entre los tres principales exportadores mundiales? Con el levantamiento del embargo económico de Estados Unidos a principios de 1994, ¿podrá Vietnam conservar su penetración en África y América Latina cuando se esperan días difíciles en el plano internacional? En este universo especulativo, ¿quién controlará la producción vietnamita?

Nos proponemos estudiar la situación del arroz en el mundo para después abordar las experiencias de la producción de tres países productores, Brasil, Vietnam y Francia, y finalmente examinar el impacto del producto dentro de las perspectivas mundiales.

### Situación mundial

La producción de arroz se ha estancado en alrededor de 515-516 millones de toneladas desde 1990. Los años de 1988 y 1989 habían marcado una progresión continua (487 y 506 millones de ton) después de un precedente que se mantuvo en alrededor de 465 millones de ton desde 1984 hasta 1987. Las estimaciones mundiales para 1993-1994, según el Departamento de Agricultura de Estados Unidos, están representadas en los cuadros 1, 2, 3 y 4.

En 1993, las existencias mundiales al final de la campaña de comercialización fueron de 51.8 millones de toneladas y se estableció una previsión para 1994 de 40.4 millones. Las importaciones mundiales se han vuelto a estimar con una tendencia hacia el alza, pasando de 14.9 millones de toneladas (estimadas en octubre de 1993) a 15.4 millones, tomando en cuenta las necesidades japonesas y el descenso de la producción en algunos otros países grandes consumidores de arroz.

En lo que concierne al mercado de la Comunidad Económica Europea (CEE), hasta 1986-1987 los organismos de intervención estuvieron obligados a comprar, durante toda la

## CUADRO 2

## Importaciones de arroz blanco (millones de toneladas)

<i>Países</i>	<i>Rappel en 1992</i>	<i>Rappel en 1993</i>	<i>Previsiones para 1994</i>
Brasil	0.50	0.50	0.50
Irán	1.10	1.10	0.80
Iraq	0.50	0.70	0.60
Malasia	0.40	0.40	1.40
Rusia	—	0.50	0.50
Arabia Saudí	0.60	0.60	0.60
Indonesia	0.70	0.10	—
Nigeria	0.30	0.20	—

Fuente: ONIC, París, noviembre de 1993. Comercio intra-CEE incluido.

## CUADRO 3

## Exportaciones de arroz blanco (millones de toneladas)

<i>Países</i>	<i>Rappel en 1992</i>	<i>Rappel en 1993</i>	<i>Previsiones para 1994</i>
Estados Unidos	2.10	2.50	2.80
Australia	0.50	0.50	0.80
Birmania	0.30	0.30	0.50
China	0.90	0.50	0.50
Paquistán	1.50	0.90	1.20
Tailandia	4.80	4.30	4.60
Vietnam	2.00	1.90	2.00
Otros países	3.00	2.60	2.20
Total	15.10	13.50	13.60

Fuente: ONIC, París, noviembre de 1993. Comercio intra-CEE incluido.

## CUADRO 4

## Consumo de arroz blanco (millones de toneladas)

<i>Países</i>	<i>1993</i>	<i>Previsiones para 1994</i>
Estados Unidos	3.10	3.20
Bangladesh	18.30	18.10
Brasil	8.10	8.20
China	129.00	129.00
India	75.00	75.00
Indonesia	30.00	31.10
Japón	9.50	9.30
Corea del Sur	5.40	5.30
Filipinas	6.40	6.40
Tailandia	8.60	8.50
Vietnam	12.30	12.20
África <sup>1</sup> y América Latina	38.90	40.90
Total	352.10	355.10

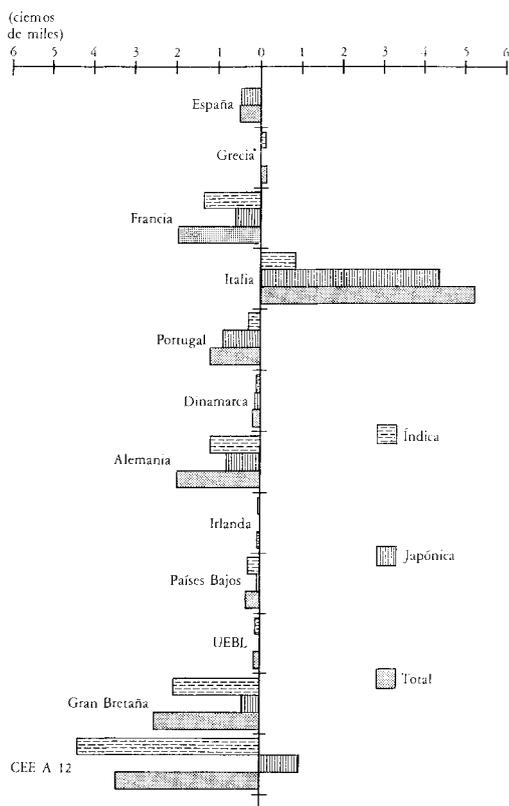
<sup>1</sup> Ahora bien, sabemos que en 1992 la sequía que se abatió sobre Zimbawe y Madagascar acrecentó la demanda de cereales y de arroz en el continente africano. En Zimbawe, para cubrir el consumo, el gobierno tenía previsto importar 15 000 toneladas de arroz para un consumo comprendido entre 15 000 y 20 000 toneladas.

campaña de comercialización y a precios de intervención, el arroz paddy cosechado en la comunidad. Desde la campaña de 1987-1988 se han producido cambios profundos, al no poderse comprar el arroz a precios de intervención más que desde el 1 de enero al 31 de julio; o sea, durante siete meses en lugar de durante 12. Sólo puede ser objeto de siete aumentos mensuales (del 1 de enero al 1 de julio, incluidos), en lugar de los diez aumentos del pasado. A partir de la campaña de 1993-1994, existe un precio de compra a la intervención (PCI) diferenciado según el tipo de arroz ofrecido. Este PCI equivale, en el caso del arroz de tipo japónica, a 90% del precio de intervención, y a 94% de éste para los

arroz de tipo índica, tal como han sido definidos para la ayuda a la producción. Véase la gráfica 1 para los precios institucionales válidos en octubre de 1993.<sup>2</sup>

### GRÁFICA 1

Saldo provisional 1993-1994.  
Producción/consumo en la Comunidad Económica Europea



Fuente: ONIC, *op. cit.*, p. 332.

La gráfica 1 muestra las diferencias en una producción que consta principalmente de las variedades de tipo japónica y de tipo índica, cuyo consumo crece, y que sólo Italia produce en mayor cantidad de la que consume.

<sup>2</sup> FAO, Roma, noviembre de 1993.

Frente a la importancia creciente de un producto como el que consideramos, la mecanización del cultivo de arroz en África y la valorización de las tierras bajas de Madagascar fueron propuestas para aumentar los rendimientos de arroz.

### La experiencia en el cultivo del arroz de tres países productores

Si bien la “civilización del arroz” corresponde a una realidad asiática, tanto la extensión del área geográfica de la producción arroceras como los sistemas de producción desbordan ampliamente al continente asiático. Numerosos estudios efectuados sobre la producción arroceras en los países productores más significativos (Brasil, Estados Unidos, Madagascar, Malí, Japón, Costa de Marfil, Nigeria, Tailandia...) nos han permitido encontrar algunas características destacadas sobre los tipos de producción. Las situaciones de la producción de arroz se diversifican según el país productor opte por una política de exportación o por una de consumo local, sin olvidar los factores de dependencia como las condiciones físicas y ecológicas, la naturaleza y la posición geográfica de las explotaciones, la densidad poblacional, el modo de producción arroceras y el de apropiación de la tierra. Cabe señalar que, entre todos los cereales, el arroz es el que se halla más expuesto a los azares climáticos: en las zonas de los monzones en Asia y de los tornados en Estados Unidos. Sin embargo, aunque la clasificación sea un tanto delicada, es posible resumir el panorama a tres sistemas principales de producción.

—Sistema de producción pluvial. Tal es el caso de Brasil, donde los cultivos se realizan en miles de hectáreas tomadas de la selva. Este sistema sin irrigación se establece sobre planicies, colinas, en suelos bien drenados, y exige lluvias regulares y muy abundantes.

—Sistema de producción con sumersión. En este caso es necesario estar cerca de un río —en los deltas de los ríos Song-Há, en el norte de Vietnam, y Cuu Long, en el sur de Vietnam y de Campuchea; en los valles del Ganges y del Brahmaputra en

India y Bangladesh; en las llanuras del Irrawadi y del Sittang en Birmania; en las planicies bajas del Chao Phraya (Menam) en Tailandia; en los valles bajos y medios del Xijiang y del Yangtzé en China; en situación de tierras bajas (Madagascar) o en arrozales escalonados, que se acondicionan sobre las vertientes según las curvas del nivel (cuenca de Lucon, en Filipinas, y de Java, en Indonesia).

—Sistema de producción mecanizado con materiales e inversiones importantes. Tal es el caso de Estados Unidos y de la Comunidad Económica Europea.

Para entender la situación del arroz en los países productores, tomamos como ejemplo las experiencias brasileñas (cultivo pluvial y extensivo), vietnamita (cultivo por inundación) y francesa metropolitana (La Camargue).

#### *La experiencia brasileña*

En Brasil existen plantaciones sobre todo en el sur, donde los inmigrantes japoneses acondicionaron perímetros para el arroz en las zonas húmedas del litoral. El arroz, esencialmente pluvial, ocupa 6 millones de hectáreas y representa una producción anual de 11 millones de toneladas. El rendimiento oscila entre 25 y 30 quintales por hectárea. Al sur del estado de Mato Grosso el arroz ha conquistado los "cerrados", amplias planicies con suelos ferralíticos. El cultivo se realiza durante cuatro años consecutivos y luego se deja el terreno para la crianza de bovinos. Las superficies obtenidas por deforestación masiva no permiten altos rendimientos debido a que los suelos se degradan rápidamente por causa de la erosión pluvial y de las técnicas utilizadas para su preparación. En efecto, el apisonamiento por medio de pulverizadores de discos comprime la tierra e impide que el cereal desarrolle sus raíces, que son muy profundas (entre 1.2 y 1.6 metros). Después de algunos años de este tipo de cultivo se producen debilitamientos y el rendimiento cada vez más débil obliga a los productores a reconsiderar la distribución de la tierra. Por otro lado, durante el periodo de vegetación del arroz la permanencia de una capa de agua en

los casilleros supone unos regímenes fluviales abundantes y regulares sostenidos por precipitaciones superiores a 1 o 1.2 mm, lo que no siempre sucede. Así, las localizaciones estrictas de la producción arroceras pluvial destacan el peso de las condiciones climatológicas y requieren importantes recursos financieros (compra de materiales, ayuda de alta tecnología).

Si bien la mecanización encontró su lugar en los “cerrados”, la gestión agronómica sigue siendo un asunto delicado. Los pobres resultados obtenidos no satisfacen a los productores brasileños. Es preciso recordar estos dos escollos importantes.<sup>3</sup>

#### *La experiencia vietnamita*

Los valles y sobre todo las llanuras bajas del delta (de los ríos Song-Hà, al norte, y Cuu Long, al sur) fueron acondicionados en casilleros de inundación. En el norte, el cultivo es intensivo, mientras que en el sur es más extensivo. En el centro, en las regiones montañosas, las minorías étnicas practican el cultivo del arroz de chamicera para su consumo. En el norte y en el sur se llegan a lograr tres cosechas. En general, la producción del norte se destina al consumo local y la del sur, el “granero del arroz”, a la exportación. Pero desde 1989 las buenas cosechas se han sucedido, rompiendo récord tras récord para hacer de Vietnam el tercer exportador mundial, gracias a la introducción de nuevas variedades de arroz y a la modernización del material.<sup>4</sup> Sin embargo, el mantenimiento del arroz después de la cosecha plantea varios problemas: la cosecha, la trilla, el transporte desde el lugar de exportación hasta la fábrica de tratamiento, las pérdidas cuantitativas y cualitativas y el almacenamiento del arroz paddy y del arroz blanco. La manera tradicional de transformación del arroz en pequeña escala no se presta para la utilización eficaz de los subproductos. En efecto, el arroz, mercancía y producto

<sup>3</sup> Grupo de investigación CREDAL ERHILA, Instituto de América Latina, seminario “Historia de la economía en Brasil y América Latina”, París, octubre de 1993.

<sup>4</sup> Simone A. Nguyen Dac, “Le marché mondial du riz”, en *L’information géographique*, París, Colin, 1990, pp. 54, 142-152.

alimentario, no es un cereal como el trigo o el maíz,<sup>5</sup> sino un producto ya procesado. Después del descascarillamiento se obtiene el arroz "cargo" o "moreno", que luego se blanquea para producir blanco. En cada estadio del procesamiento surgen nuevos subproductos, de los cuales el más interesante es el arroz quebrado. El producto acabado se define por características técnicas (la humedad, la materia ajena) y específicas (el porcentaje de quebrado). El secado, si se efectúa correctamente, puede reducir el porcentaje de quebrado en un 2-3 %, lo cual es importante pues, mientras más bajo es más se valoriza el producto transformado. El arroz vietnamita comercializado es de tipo largo. Señalemos que la intervención del Estado vietnamita<sup>6</sup> en la exportación (del arroz, del caucho, de la madera, del café) conlleva un control y una gestión muy particulares. Más allá de sus privilegios administrativos, el Estado asegura la liquidez del mercado mediante el juego de negociación de las cuotas de común acuerdo y la movilización de las divisas obtenidas por la exportación para administrar las contrapartes: los compradores privados extranjeros realizan en su mayoría operaciones de compensación (*barter*); los compradores públicos importantes pagan en efectivo. El precio de un arroz pagado con carta de crédito es diferente del pagado en *barter* (trueque). La venta en *barter* es, por supuesto, CIF (*cost insurance freight*: costo de seguros y flete). Actualmente, todos los grandes compradores se hallan presentes o representados en Vietnam, con excepción de los norteamericanos (Cargill, Continental, Conagra). En cuanto a los campesinos productores, debido a la política de apertura éstos pueden, en algunos casos, establecer contratos directamente con los compradores que pagan en efectivo. Bien instalados en el mercado africano, que exige arroz de calidad inferior (35 % de quebrado) debido a sus prácticas culinarias (con excepción

<sup>5</sup> Le Van Sau, *Gao Vietnam voi trong thế giới* (El arroz vietnamita y el mercado mundial de arroz), Saigon Giai Phong, HCMV, núm. 89 del 19 de septiembre de 1992.

<sup>6</sup> "Vietnam struggling for international infrastructure", *Bangkok Post*, 3 de mayo de 1993.

de Senegal que consume arroz tailandés), ahora se propone vender también arroz de calidad superior. Vietnam debe estar pendiente de la política comercial agresiva de Tailandia y Estados Unidos; ha realizado varios contactos con Tailandia para encontrar un terreno de entendimiento, pero dichos encuentros no han fructificado hasta el momento. Los vietnamitas investigan los medios para conocer mejor el mercado internacional y evitar que se desplomen los precios por la inundación del mercado debido a entregas demasiado grandes. Desde esta perspectiva, las autoridades vietnamitas han reestructurado la ruta de exportación y reducido a 17 el número de operadores autorizados en lugar de los casi 40 que había.<sup>7</sup>

#### *La experiencia francesa*

Con respecto a la producción de arroz en Francia desde 1987 hasta 1991, la Oficina Nacional Interprofesional de Cereales (ONIC) informa:

A pesar de la evolución creciente de las superficies, que han progresado en más de 75%, se constata una tendencia a llegar al tope. Los sembradíos van a estabilizarse alrededor de niveles de 20 000 hectáreas. Las posibilidades técnicas de extensión ya no dejan mucho margen. Sin embargo, en estas superficies es probable que se haga una reducción de las extensiones destinadas a las variedades medianas y redondas, en provecho de los tipos largos.

El balance del aprovisionamiento de arroz en Francia en 1993-1994 nos presenta una situación más realista en el cuadro 5.

La reunión de la Comisión del Arroz de la ONIC, que se llevó a cabo en Arlés el 7 de septiembre de 1993, en ocasión de las Premisas del Arroz, presentó el balance del año 1992-1993 en estos términos:

<sup>7</sup> Philippe Ortoli, "Le riz au Vietnam" en *Marchés Tropicaux*, núm. 2292, 10 de septiembre de 1993.

## CUADRO 5

Balance de aprovisionamiento de arroz  
en Francia en 1993-1994

	<i>Toneladas por hectárea</i>
Superficie	24 000
Cosecha de arroz paddy	124 800
Rendimiento	5.2
Cosecha vendida	122 000
Semillas	2 800
Rendimiento del proceso	59.3%
	<i>Toneladas equivalentes blanco</i>
Disponibilidades internas	88 346
Existencias al 1 de septiembre de 1993	16 000
Cosecha vendida	72 346
Necesidades	284 000
Utilización interna	268 000
Existencias al 31 de agosto de 1994	16 000
Déficit	195 654
Comercio fuera de la CEE	
Importaciones	48 000
Exportaciones	9 000
Comercio dentro de la CEE	
Importaciones	197 000
Exportaciones	40 000

Fuente: ONIC, núm. 9, octubre de 1993.

El campo ha conocido, en el nivel del conjunto de la CEE, una baja de la producción comunitaria de aproximadamente 5% en comparación con el año anterior (1 280 000 toneladas en equivalente blanqueado, en lugar de 1 350 000 toneladas). Al aumentar el consumo interno en alrededor de 1%, este resultado tuvo como efecto el aumento del saldo deficitario de la comunidad de 47 000 toneladas a 140 000, aproximadamente. Este resultado global oculta mal un desequilibrio persistente entre las necesidades internas de arroz de tipo índica (estimadas en 520 000 toneladas, para una producción de alrededor de 255 000 toneladas en 1992-1993) y la producción comunitaria orientada principalmente hacia variedades de tipo japónica (1 025 000 toneladas, para un consumo interno de más o menos 900 000 toneladas).<sup>8</sup>

<sup>8</sup> Comisión del Atroz, reunión del 7 de septiembre de 1993, en Arlés.

## CUADRO 6

## Evolución comparada de las superficies y de los rendimientos de arroz en Francia en 1981-1992

<i>Periodos</i>	<i>Superficies medias (ha)</i>	<i>Rendimientos medios ton/ha</i>
1981-1984	6 750	4.50
1985-1988	12 000	5.30
1989-1992	19 000	6.20

Fuente: *MRH* núm. 398, 17 de septiembre de 1993, París, ONIC.

No se excluye que en 1994 la comisión plantee una reforma de la organización común del mercado. Los servicios de la comisión trabajan sobre tres elementos: la insuficiencia del arroz de variedad índica y una reconversión demasiado lenta; el riesgo de excedentes en España, si las fábricas procesadoras de arroz cubren sus capacidades de producción (la CEE podría entonces sembrar 400 000 hectáreas); la dificultad de dejar el arroz fuera de la reforma, en razón de los riesgos de transferir hacia este producto las producciones golpeadas por la nueva PAC. Por otro lado, en el marco de la Comisión del Arroz, investigadores del Centro Francés del Arroz expusieron los resultados de sus trabajos llevados a cabo durante cinco años (1988-1993). Las investigaciones tratan sobre la extensión de las superficies (de 14 000 a 24 000 hectáreas) y el cultivo de la variedad de granos largos (75% actualmente); el aumento de los rendimientos (véase el cuadro 6); la modificación de las técnicas de preparación de los suelos (planificación por láser, remplazo de la labranza por herramienta dentada); la renovación de las especialidades herbícolas y difusión de los nuevos conocimientos; la mejora de la eficiencia y reducción de las dosis de abono (véase el cuadro 7), y la reducción del consumo de agua por hectárea.

En el seno de la CEE, Francia ocupa el tercer lugar en cuanto a la superficie cultivada de arroz y a la producción de

## CUADRO 7

## Evolución de la fertilización nitrogenada del arroz, 1984-1992

Año	<i>Dosis media antes de sembrar</i> kg N/ha	<i>Alcance medio de abono puesto en agua</i> kg N/ha	<i>Dosis media del primer depósito en la cubierta</i>	<i>Fecha media del primer depósito en la cubierta</i>	<i>Dosis media total</i> kg N/ha
1984	112	10 días	46	29-06	142
1987	83	10 días	57	16-06	153
1992	62	5.5 días	60	02-06	160

Fuente: MRH núm. 398, 17 de septiembre de 1993, París, ONIC.

ese cereal (véase el cuadro 8). Las investigaciones fundamentales se centran en el estudio de los ciclos de nitrógeno y de fosfato en los pantanos y arrozales de La Camargue y en los mecanismos fisiológicos de adaptación del arroz ante las condiciones del medio ambiente. En el otoño de 1993, La Camargue sufrió importantes pérdidas debidas a las rupturas ocurridas en dos lugares del dique del Petit Rhone, lo que inundó alrededor de 6 400 hectáreas, de las cuales 700 eran de arroz paddy y 120 de girasol no cosechado. En cuestión de producción de arroz, el arreglo de los arrozales inundados implica trabajos importantes para destapar los surcos, reconstruir los puentes caídos, reparar las estaciones de bombeo, reemplazar los portaagua y nivelar las parcelas.<sup>9</sup>

La experiencia francesa permite extraer algunas enseñanzas. El arroz se puede cultivar de múltiples maneras (plantación en seco con unas semillas enterradas, fertilizaciones sin abonos de fondo, posibilidad de cultivo del arroz de tipo indica). Apoyándose en estas enseñanzas, las investigaciones podrían seguir en los sectores de la preparación de los suelos (reducción de los insumos), sobre los semilleros en seco con

<sup>9</sup> "Inondation en La Camargue", MRH núm. 402, 15 de octubre de 1993.

CUADRO 8

 Balance de aprovisionamiento comunitario, 1993/1994  
 (todas las variedades)

<i>Países</i>	<i>Superficie</i>	<i>Cosecha</i>	<i>Rendimiento</i>	<i>Cosecha vendida</i>	<i>Semillas</i>	<i>Rendimiento de uso</i>	<i>Cosecha vendida en equivalente blanqueado</i>	<i>Utilizaciones internas en equivalente blanqueado</i>	<i>Saldo en equivalente blanqueado</i>
España	48.016	310.000	6.50	294.000	16.000	0.60	176.400	225.000	-48.600
Grecia	16.430	116.700	7.10	111.800	4.900	0.60	66.630	52.000	14.630
Francia	24.000	124.800	5.20	122.000	2.800	0.59	72.346	268.000	-195.654
Italia	236.000	1 389.500	6.00	1 345.500	45.000	0.63	849.960	325.000	524.960
Portugal	9.000	53.200	5.80	0	6.090	0.59	27.205	145.000	-117.795
Dinamarca	0	0	0	0	0	0	0	17.350	-17.350
Alemania	0	0	0	0	0	0	0	199.000	-199.000
Irlanda	0	0	0	0	0	0	0	5.000	-5.000
Países Bajos	0	0	0	0	0	0	0	35.400	-35.400
UEBL	0	0	0	0	0	0	0	15.000	-15.000
RU	0	0	0	0	0	0	0	254.224	-254.224
Total	333.446	1 994.200	5.98	1 919.410	74.790	0.62	1 192.541	1 540.974	-348.433

semillas enterradas, sobre las densidades del semillero, sobre el control de los adventicios y el ahorro del agua.

La experiencia de la producción arrocerá en los tres países estudiados nos permite introducirnos en las corrientes de intercambio.

### Corrientes de intercambio del producto arroz

Las corrientes de intercambio en el caso del arroz se clasifican en dos grandes grupos: el mercado de los arroces de calidad superior y el de los de calidad inferior. La diferenciación descansa sobre el porcentaje de arroz quebrado (menos de 10% para el de alto nivel y hasta 100% para el de bajo nivel) y, en consecuencia, sobre los precios (de 20% a más de 50%). Por ejemplo, a igual porcentaje de arroz quebrado, el vietnamita es entre 10 y 15% menos caro que el tailandés; pero el arroz americano es 20% más caro que el tailandés. Sin embargo, esta diferencia de precio en función del país de origen tiende a volverse más de orden económico (precio de producción) que técnico (homogeneidad del grano, calidad de procesado), lo que da ventaja a países como Vietnam.<sup>10</sup> El diagrama 1 sitúa las corrientes de intercambio del arroz de calidad superior.

En las corrientes de intercambio del arroz de calidad inferior participan países como Tailandia, Vietnam y Paquistán. El diagrama 2 sitúa esas corrientes de intercambio.

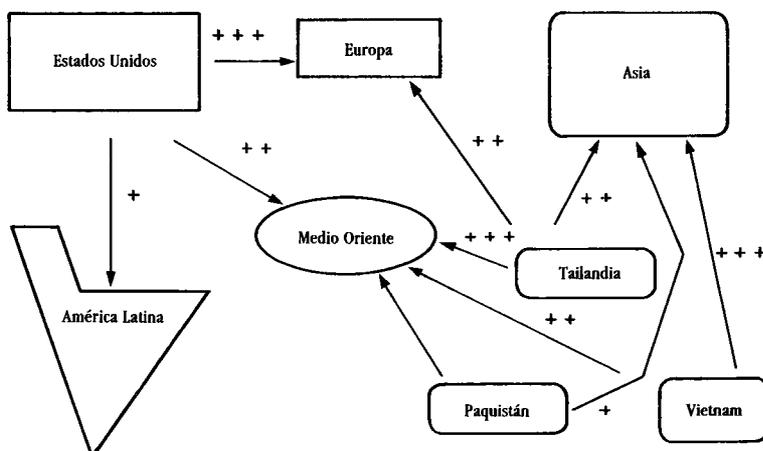
Para el arroz de calidad superior, los principales clientes son los países de Europa occidental, del Medio Oriente (Irán, Iraq, Arabia Saudita) y del Extremo Oriente (los "tigres", tales como Hong Kong, Singapur, Taiwan). Para el arroz de calidad inferior, los compradores son África y América Latina, con las especificaciones siguientes: los países africanos importan arroz con entre 25 y 35% de quebrado, mientras que los latinoamericanos importan arroz con entre 10 y 15% de

<sup>10</sup> Patricio Méndez del Villar, "Le marché international du riz", *Communication Atelier II*, San José de Costa Rica, CACIRAD, 1-4 de marzo de 1993.

quebrado. Sin embargo, en 1993 Vietnam firmó contratos con Zaire, Zimbabwe y África del Sur para la venta de un arroz con 5, 10 o 15 % de quebrado.<sup>11</sup>

DIAGRAMA 1

Las corrientes de intercambio de arroz de alta gama



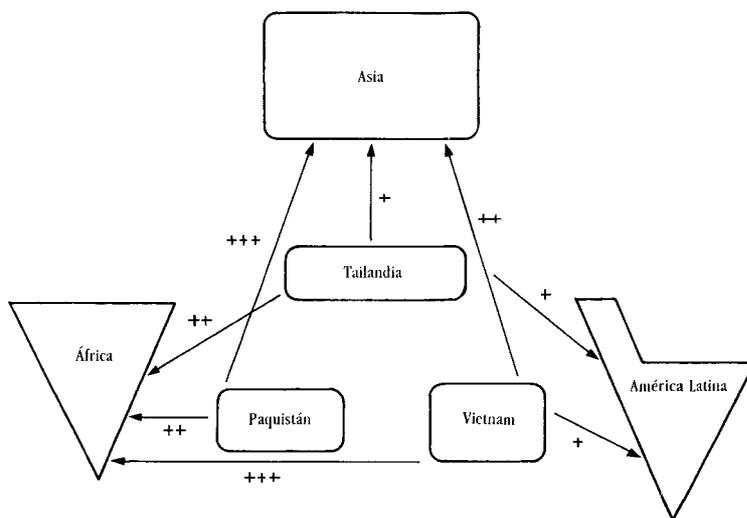
Fuente: Patricio Méndez del Villar, "Le marché international du riz", *Communication Atelier II*, San José de Costa Rica, CACIRAD, 1-4 de marzo de 1993.

Como acabamos de ver, *la calidad* determina los polos de importación, pero *el precio* constituye también el segundo elemento importante. El precio de referencia en los mercados internacionales se alinea según los precios tailandés y norteamericano; pero la caída de las cotizaciones desde 1989 se debe al terreno ganado por Vietnam. Estados Unidos trata de reconquistar partes del mercado tanto en América Latina como en África. Desde principios de 1993, el precio del arroz norteamericano se halla a la baja: el del grano largo 2/4 pa-

<sup>11</sup> *Ibidem.*

## DIAGRAMA 2

## El mercado de arroz de baja calidad



Fuente: P. Méndez del Villar, *op. cit.*, p. 7.

só de 270 dólares la tonelada a 260, y a finales de marzo cayó de nuevo a 247 dólares la tonelada. En Tailandia, los precios tienden a bajar durante el periodo de cosecha (entre diciembre y enero) y pasan de 240 dólares la tonelada para el 100 % B; de 178 dólares la tonelada para el 35 %, y de 150 dólares la tonelada para el quebrado A1 súper. Antes de la cosecha, entre abril y mayo, los precios suben a 260 dólares la tonelada para el 100 % B; a 198 dólares la tonelada para el 35 %, y a 162 dólares la tonelada para el A1 súper.

Los precios varían en función de la demanda y, en consecuencia, están ligados sobre todo a la coyuntura internacional (la guerra del Golfo en 1991 y el bloqueo contra Iraq, principal importador de arroz); a los azares del clima (la sequía en Zimbabwe, Namibia, Zambia, Madagascar en 1992; la sequía en Taiwan durante la segunda cosecha en 1993, las inunda-

ciones en La Camargue en 1993); a la determinación de los países de alcanzar la autosuficiencia alimentaria (como Senegal, que realizó inversiones para resolver la salinización de los suelos causada por la insuficiencia de lluvias y la ausencia de drenaje de las tierras de producción de arroz del delta), y a la política nacional de los países. En el caso de Corea del Sur, este país decidió liberar parcialmente los precios del arroz para mejorar la competitividad de los agricultores frente a las presiones internacionales por la liberación del mercado. El gobierno va a disminuir progresivamente sus compras y ventas directas de arroz y los precios fluctuarán fuera de temporada 10% , según los costos de producción, y 3% durante las cosechas.

#### Mecanismos de precios en el seno de la Comunidad Económica Europea

En la CEE existen tres precios: el de intervención, el indicativo y el tope.

*El precio de intervención.* Al principio se fijó para el centro de la región con más excedentes de los dos estados miembros productores; a saber, Arlés, para Francia, y Vercelli, para Italia. En la práctica, desde la campaña 1968-1969 es idéntico para Arlés y Vercelli; de ahí que exista un precio de intervención único en toda la CEE, fijado en el estadio paddy y para una calidad específica.

*El precio indicativo.* Éste se fija para una calidad específica de arroz en el estadio de descascarillado, que se destina a Duisbourg (RFA), localidad reconocida como la más deficitaria en arroz de la CEE. Se establece añadiendo al precio de intervención un elemento de mercado para el arroz paddy, así como los gastos de procesamiento para la transformación en descascarillado, a lo que se le resta el valor de los subproductos; se convierte el resultado en el valor del descascarillado y se le añade un elemento representativo del costo de transporte entre Vercelli y Duisbourg.

*El precio tope.* Al principio existían cuatro precios tope, que correspondían a dos grandes tipos de variedades con-

sideradas en dos estadios del proceso: el arroz descascarillado de granos redondos, el descascarillado de granos largos, el blanqueado de granos redondos y el arroz blanqueado de granos largos. A partir de la campaña 1980-1981 no se fijaron más que tres precios tope: para el arroz descascarillado (en todas las categorías), para el blanqueado de granos redondos y para el blanqueado de granos largos. Todos estos precios se calculan para Rotterdam y su determinación se efectúa en función de los gastos de transporte entre Duisbourg y Rotterdam y de los gastos de descarga para el arroz descascarillado, así como del margen del importador. Igualmente, se fija un precio tope para el arroz quebrado, establecido globalmente por un precio comprendido entre 130 y 140% del precio del maíz. Éste se fija para Rotterdam y se refiere igualmente a una calidad específica. Como la reforma de la PAC Cereales implicó una fuerte regresión del precio tope del maíz, este reajuste de los precios debió ser reexaminado por el consejo, al principio de la campaña 1993-1994. A los precios indicativos y de tope (con excepción del precio tope del arroz quebrado) se les añade diez recargos mensuales escalonados desde octubre hasta julio; el precio conseguido para julio sigue siendo válido para el mes de agosto.<sup>12</sup>

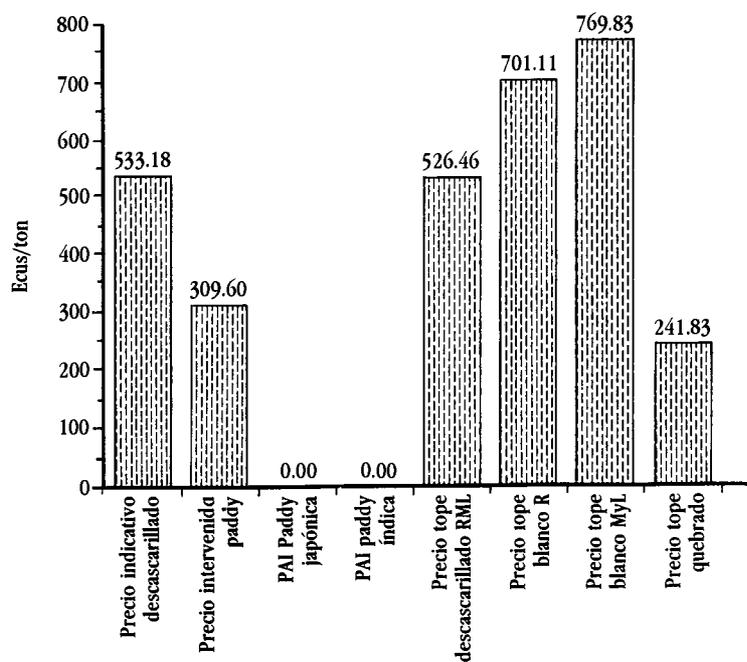
### Las perspectivas mundiales

A corto plazo, el panorama del negocio internacional se ha modificado. Por un lado, tanto para los productores como para los consumidores los efectos de los planes de ajuste estructural de los últimos cinco años empiezan a hacer sentir sus efectos. Así, en África y en el mundo árabe todas las oficinas estatales de compra de arroz fueron desmanteladas o están en camino de serlo. Por otro lado, hay países que, empujados por los organismos donantes, se han lanzado al

<sup>12</sup> Política de precios en el seno de la CEE, Estadísticas de comercio exterior de mayo y junio de 1993.

GRÁFICA 2

Precios institucionales válidos en octubre de 1993 en la CEE



Tasa de conversión agrícola (TCA) para 1 *écu*  
(válida a partir del 19 de noviembre de 1993)

Franco belga	49.30
Corona	9.34
Marco	2.35
Dracma	328.56
Peseta	190.38
Franco francés	7.98
Libra irlandesa	0.97
Lira	2.22
Florín	2.65
Escudo	236.93
Libra esterlina	0.93

Fuente: ONIC, *Marché des céréales*, núm. 9331, París, 1993.

comercio del arroz; tal es el caso de Paquistán y Birmania, o el del mejoramiento del proceso del arroz en Bangladesh.<sup>13</sup> Por último, Japón se prepara para realizar importaciones llamadas de urgencia (autorizadas por la ley) para la industria y el consumo, con el fin de responder a su déficit de producción actual. Según los expertos, las necesidades de este país permiten evaluar las importaciones necesarias para 1993 y 1994 según una estimación que varía entre 500 000 y 1 000 000 de toneladas. La cosecha de 1993 se estima en 8.5 millones de toneladas contra 10.5 en 1992 (de arroz blanqueado). El gobierno japonés aprobó la importación de 200 000 toneladas de arroz para 1993, provenientes probablemente de Estados Unidos, Tailandia y Corea del Sur. Las últimas importaciones de urgencia se remontan a 1984 y alcanzaron 150 000 toneladas provenientes de Corea del Sur. El gobierno japonés subrayó el carácter excepcional de su decisión, la que no pone en tela de juicio su política de autosuficiencia proteccionista en favor de sus productores de arroz.<sup>14</sup>

En el mediano y largo plazos, se espera el impacto de la "Curaçao Connection", nombre que el Departamento de Agricultura norteamericano dio a la red de importación de arroz formada por la CEE con los países y territorios de ultramar (PTOM) y Vietnam, que apuesta a fondo su carta "arroz".

<sup>13</sup> Hellen Guillman, "Travail au féminin: usinage au Bangladesh", *Cérès*, núm. 143, vol. 25, septiembre-octubre de 1993: "Después que el arroz es cosechado, secado y almacenado, debe ser procesado antes de ser cocido y consumido. El proceso de transformación (en Bangladesh se dice 'descascarillamiento') elimina a la vez la cáscara exterior y la cáscara propia del grano de arroz. Se trata, en efecto, de prevenir el enranciamiento y la podredumbre que se puede producir durante el almacenamiento, para conseguir el arroz blanco que tanto apetece a los consumidores. En Bangladesh se empieza por cocer el arroz. El paddy es remojado durante un día o dos hasta que el grano se ha hinchado de agua. Luego es puesto rápidamente a cocer para gelatinizar el almidón; la cocción difunde el nutrimento de la cáscara hacia la parte del grano que contiene el almidón. El arroz así procesado presenta varias ventajas: es más nutritivo, el grano endurecido se rompe menos en el proceso y los rendimientos de arroz acabado son mejores". Cf. también Metrick Lockwood, *Rangpur Dinajpur Rural Service House 62, Road 7a, Dhanmondi R/A Dhaka, 1209 Bangladesh*.

<sup>14</sup> "Pourquoi le riz japonais pose problème?", ONIC, *MRH Spécial Japon*, núm. 400, 1 de octubre de 1993.

### La red Curaçao Connection<sup>15</sup>

Según el tratado de Roma (1957, artículos 131-136), “los PTOM no europeos que establecen relaciones particulares con un Estado miembro consiguen un estatus especial, con el objetivo de promover su desarrollo económico y social y establecer unas relaciones estrechas con la CEE en su conjunto” (artículo 131, párrafo 2). Bajo este estatuto, los productos básicos podían entrar en la CEE exentos de todo impuesto a la importación, con la condición de ser originarios de los PTOM. Esto tuvo un impacto menor sobre las importaciones comunitarias de arroz, en la medida en que ningún PTOM producía cantidades significativas. La CEE también deseaba conceder un estatus preferente de naturaleza comercial a algunos países de África, del Caribe y del Pacífico (países ACP), persiguiendo su objetivo oficial de contribuir al desarrollo mediante un nuevo orden económico internacional más equilibrado. Así, pues, se firmaron las convenciones de Lomé, Togo y las siguientes.

La primera convención reagrupó a los países ACP interesados y a la CEE. Ésta notificó oficialmente los términos del estatuto comercial preferente acordado a los signatarios ACP. La convención más reciente, la cuarta, fue firmada el 15 de diciembre de 1989. Según ésta, el derecho a la importación aplicable al arroz originario de los países ACP es la mitad de los aplicados al arroz de otros países, y esto para cada grado (reglamento CEE núm. 486-85, artículo 10 remplazado por el 715-90). El contingente de importación de los países ACP para 1992 fue de 125 000 toneladas de arroz equivalente a descascarillado y de 20 000 toneladas de arroz quebrado. En materia de arroz, se interpretó que el paddy podía comprarse a un país ACP, llevarlo a un país PTOM para apoyar el descuento preferencial acordado por la CEE a los países ACP, y luego transformarlo hasta el estado semiblanqueado para finalmente ser embarcado, con exención de derechos, hacia

<sup>15</sup> Curaçao Connection, *MRH* núm. 388, 25 de junio de 1993.

la CEE. Las Antillas Holandesas (Guyana y Surinam) se consideran un país PTOM en sus relaciones con la CEE, debido a sus relaciones especiales con los Países Bajos. Las Antillas también tienen la capacidad de exportar arroz semiblanqueado a la CEE. Para los arroces importados de los PTOM no existe ninguna restricción cuantitativa. Se sabe que el arroz originario de Surinam o de Guyana es de calidad irregular, lo cual proporciona al arroz norteamericano una ventaja cualitativa en el mercado europeo; sin embargo, la importante diferencia de precios entre estos arroces ha reducido la competitividad de los norteamericanos. El arroz norteamericano de grano largo semiblanqueado que entra en la CEE soporta el descuento variable a tasa completa —lo que lo lleva el precio de importación a cerca de 1 000 dólares la tonelada—, mientras que el arroz que entra en la CEE vía la Curaçao Connection se sitúa a un precio de menos de 700 dólares la tonelada (precio de enero de 1993).

En octubre de 1992 hubo rumores de entregas importantes de arroz (estimadas en 120 000 toneladas) de Guyana y Surinam en la CEE por la red Curaçao Connection. Se alegaba que el arroz no era transformado en Curazao, sino que simplemente lo empacaban y etiquetaban como “producto de las Antillas holandesas”. Los comerciantes europeos se sintieron preocupados por esta ruptura del reglamento, lo que tuvo como consecuencia una presión para la baja de los precios internos y la reducción potencial de la demanda de las variedades europeas. A fines de 1992 los gobiernos francés e italiano pidieron a la Comisión Europea que examinara oficialmente este asunto. A comienzos de febrero de 1993, en un esfuerzo por apaciguar a los estados miembros preocupados, el gobierno de las Antillas Holandesas anunció la instauración de un impuesto de 20 dólares por tonelada sobre las exportaciones de arroz hacia la CEE, con el fin de garantizar un precio FOB mínimo de 710 dólares por tonelada a la importación. Pero esta acción se volvió tardía en virtud de la acción preventiva de la CEE que, por decisión de la comisión del 25 de febrero de 1993, estableció el 1 de marzo de 1993 un precio mínimo de importación de 546 *écus* por tonelada

(791 dólares) para los arroces semiblanqueados de granos largos provenientes de las Antillas Holandesas. Este precio mínimo debía aumentar 3.5 *écus* al mes hasta agosto de 1993. Si estas nuevas restricciones comerciales al funcionamiento de la Curaçao Connection probaban su eficacia, se produciría un aumento del arroz comercializado por medio del Caricom (Acuerdo Comercial Regional de trece países del Caribe Anglófono), en cuyo seno la Guyana se beneficia de un estatus de exención de derechos. Si bien ese realineamiento comercial alivia las exportaciones norteamericanas a la CEE, tendrá implicaciones negativas sobre las exportaciones norteamericanas hacia el Caricom.

#### La red Vietnam<sup>16</sup>

Parece que el resultado de la batalla de precios entre comerciantes por el control del mercado se basa en quién tomará el control de la producción vietnamita; pero los vietnamitas se organizan. En esta red intervienen varios: los campesinos productores, los recolectores y las sociedades de exportación de arroz. Los recolectores (de origen chino) administran el crédito y las instalaciones de almacenamiento y de proceso. La sociedad estatal con frecuencia no es sino un prestanombre de un recolector-procesador privado. El papel económico de la sociedad estatal se parece cada vez más al de un agente de comercio. El campesino productor de base ve en el chino más a un usurero que a un cliente, sin embargo, se distinguen varias categorías de sociedades de exportación de arroz:

—La sociedad nacional Vinafood, que es la única que sirve al Estado en la regulación del mercado; ésta recibe adelantos del Banco Central para recolectar el paddy y mantener los precios y ejecuta buena parte de los contratos de Estado a Estado (*G to G*). La tutela el Ministerio de Agricultura.

<sup>16</sup> Ministerio de Agricultura Hochiminhville, Hanoi, Instituto de Estadísticas, agosto de 1993.

—Las sociedades de Hochiminhville que son, sobre todo, sociedades de compensación interesadas en el arroz como medio de pago de las importaciones. La mayoría de estas sociedades consisten, de hecho, en mamparas legales del comercio chino de la red del arroz.

—Las sociedades provinciales, que están en relación directa con los campesinos productores y pueden entregar arroz a precios muy bajos, si han tenido la posibilidad de recolectar el arroz paddy con sus propios fondos; de lo contrario, el crédito les cuesta alrededor de 8% al mes.

—Algunos exportadores ocasionales que intervienen por razones específicas: Vinalimex, la central de compra del azúcar y de la leche que administra el *barter* (trueque) Vietnam-Cuba (arroz-azúcar); Petechim, un comerciante en productos petrolíferos que actúa como agente de sociedades provinciales exportadoras de arroz a cambio de refinados petrolíferos. Los contratos son FOB. Las condiciones de negociación son un clásico acuerdo recíproco. Por el momento no hay adjudicación, pues todo descansa sobre la confianza recíproca de las partes.

## Conclusión

En este estudio destacamos las observaciones siguientes: el arroz es una mercancía que ocupa un lugar en el mercado de los cereales, y su comercialización presenta cada vez más signos de tensión (lucha de precios, subvenciones, protecciones). El producto arroz sigue siendo consumido en África y en América Latina; en algunos países de Asia (Singapur, Taiwan, Japón) se nota un relativo estancamiento del consumo debido, sobre todo, a una diversificación del modelo de consumo (carnes, legumbres, trigo, frutas, etcétera).

Por otro lado, Vietnam busca imponerse de forma perdurable en los mercados de la exportación, por la necesidad de divisas y para reestructurar su economía. Según Philippe Ortoli, “no hay duda de que las ayudas internacionales,

siempre condicionadas a su reintegración en el FMI, contribuirán a mejorar su capacidad exportadora".<sup>17</sup>

Dentro de las perspectivas mundiales para el arroz, las políticas de producción de dos países —China y Senegal—<sup>18</sup> van a tener un impacto importante en el mercado mundial, en la medida que la producción conduzca a la exportación (China) y a la importación (Senegal) de dicho producto.

Recordemos que, en China, la política de producción de arroz sufrió importantes reformas en la primera mitad de los años ochenta: la transformación del sistema colectivo de agricultura en un sistema basado en la renta de tierras a familias de agricultores, con un pago directo a los productores. El gobierno ha continuado suministrando ayuda sustancial a la producción del arroz, lo cual, con la reforma, ha llevado a una rápida alza de la producción. El ritmo de aplicación de la reforma se hizo después más lento y, en 1989, China se transformó en el principal importador de arroz. Entonces se tomaron medidas para aumentar la producción y ésta alcanzó de nuevo un nivel récord en 1990, con lo que China volvió a exportar arroz en 1992 (véase el cuadro 2). Los esfuerzos para mejorar la productividad se intensificarán gracias a la promoción de variedades de arroz híbrido y de prácticas agrícolas que permiten ahorrar agua y utilizar nuevos abonos.<sup>19</sup> El sistema de contratos de renta de la tierra a particulares se mantendrá; las políticas actuales pueden coexistir con nuevas medidas.

Con respecto a la política de producción de arroz de Senegal,<sup>20</sup> señalamos que éste constituye un importante

<sup>17</sup> Philippe Ortoli, *op. cit.*

<sup>18</sup> El examen general de las políticas de producción de arroz nacionales de China y de Senegal se hizo durante la trigésima quinta sesión del grupo intergubernamental sobre el arroz en la sede de la FAO en Roma del 6 al 9 de abril de 1992; ONIC, *MRH núm.* 335, 24 de abril de 1992.

<sup>19</sup> Información no publicada. Durante nuestra misión en Estados Unidos, en septiembre de 1993, la Firma Bio-One Inc., Texas, indicó que su abono "Earthworm 2000" (abono enzimático de gama alta) fue experimentado en los arrozales chinos, lo que podría explicar la evolución positiva de la producción del arroz en este país.

<sup>20</sup> Claire Lamorlette, *Dossier Afrique Agriculture*, 1992.

producto básico, para dicho país, pero a pesar de los esfuerzos aprobados para desarrollar la producción, Senegal importa más de tres cuartas partes de la cantidad que consume. Más de 90% de las importaciones se hacen bajo la forma de arroz quebrado, que es el preferido por los consumidores. Desde la mitad de los años ochenta —en parte dentro del marco de las políticas de ajuste estructural—, en general se tomaron varias medidas para limitar la intervención del Estado en el sector de la producción de arroz. Dichas medidas consistieron particularmente en confiar la administración de la irrigación a los grupos de productores y en poner fin a las subvenciones (abono y transporte). El gobierno, que antes compraba a los productores de arroz paddy, ahora lo compra procesado. El Estado sigue ejerciendo un monopolio sobre las importaciones de arroz quebrado, mientras que el sector privado fue autorizado para importar otros tipos de arroz. La política gubernamental consiste en limitar de manera progresiva la intervención del Estado en materia de importación, comercialización y fijación de precios del arroz. Vistas las dificultades encontradas para aumentar la producción y el crecimiento probable del consumo de arroz, las importaciones deberían mantenerse elevadas en un futuro relativamente cercano.

Traducción del francés:  
JOSÉ RAÚL VÁZQUEZ DE LARA CISNEROS